

Вестник

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ

MIX Markt

ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

www.aussiedlerbote.de

erscheint monatlich - bundesweit

Januar 2023

198. Ausgabe

БЮРО УСЛУГ

по КОНСУЛЬСКИМ ВОПРОСАМ
для граждан РОССИИ, КАЗАХСТАНА

- Обмен паспортов
в т. ч. просроченных
- Вопросы гражданства
- Получение вида на жительство
без утраты нем. гражданства
- Материнский капитал
- Доверенности, апостиль
- Пенсионные вопросы

06181 - 413 18 11 • 0157 - 882 27 367

Работаем по всей Германии

ГРАМОТНО
И БЫСТРО ДОСТАНУ
КРЕДИТ
www.tvoy-kredit.de
05443-92 92 520
0176-413 93 729

Из Германии в КАЛИНИНГРАД
Из КАЛИНИНГРАДА в Германию

ПОЕЗДКИ

на микроавтобусе из городов:

Koblenz, Bonn, Köln,
Frankfurt, Gießen, Erfurt,
Jena, Berlin

Звонить или писать на:

0176 - 977 060 78

+7 921-118 97 63

ALFAKREDIT
Более 12 лет на рынке кредитования
Банк отказал в выдаче кредита?
Не спешите сдаваться!
Суммы до 75.000 € от 3,8 % годовых
Рефинансирование
нескольких кредитов в один,
более выгодный!
НАШ ОПЫТ - ВАШ УСПЕХ!
Storlachstr. 1 • 72760 Reutlingen
07121 - 14 78 22 44
www.alfakredit.de



EVELYN SCHKIL MISS AUSSIEDLERBOTE 2022

PUL EXPRESS ВИЗЫ • ТУРЫ
ДЕЛОВЫЕ МУЛЬТИВИЗЫ
АВИАБИЛЕТЫ
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ
БИЛЕТЫ
на все направления
ОТПУСК 2023
030-88 71 47 0
www.pulexpress.de • info@pulexpress.de
030-887 147 55
09621-96 56 910
Филиал в Баварии: 09621-96 56 910

АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ
по минимальным ценам от 129 €
• СЕМЕЙНЫЕ СКИДКИ
возможна ОПЛАТА В КРЕДИТ
• АВТОБУСЫ • ПОЕЗДА
• СТРАХОВКИ
• ОТДЫХ НА МОРЕ
„ORION TRAVEL“ • 04157 Leipzig • Cospistraße 71
Тел. 0341-686 55 97

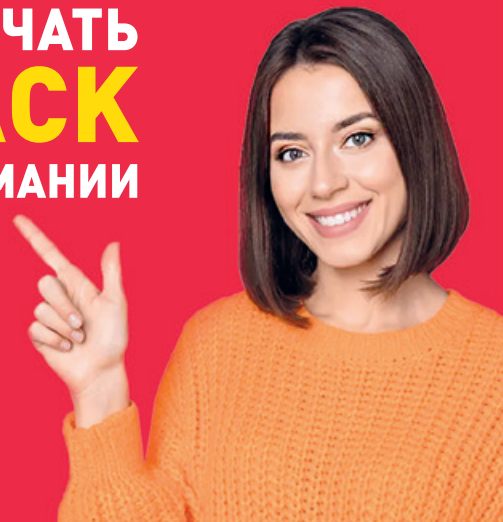
LIBER
SAVE

libersave.com



НАЧНИТЕ ПОЛУЧАТЬ
CASH BACK
В МАГАЗИНАХ ГЕРМАНИИ

+10 EUR
на счёт при
регистрации



Читать подробно на стр. 5



Приветствую вас, дорогие читатели, партнёры и рекламодатели!

Только вчера мы в полночь поздравляли друг друга с Новым Годом, загадывали желания под бокал шампанского, по-доброму попрощавшись со всем без исключения событиями года уходящего. И вот уже на календаре год 2023.

Поклонники науки нумерологии знают, что, если сложить 2+0+2+3, получается число 7 – число Ангела. Это хорошее предвещание, что впереди Планету ожидают лучшие времена. Предлагаю так думать и надеяться на всё только позитивное.

Я часто повторяю – мысли материализуются, мы живём так, как думаем! Так давайте вершить наше настоящее и будущее, смотря вперёд с оптимизмом. Только от вас зависит, чем будут наполнены страницы книги вашей жизни. Способность быть счастливым заложена только в самом человеке.

Не стоит думать, что зима – довольно скучное время года. На самом деле, все сезоны как раз и хороши тем, что отличаются друг от друга. Морозная погода заставляет нас наслаждаться теплом и уютом домашнего очага, посидеть за чашкой чая, поговорить друг с другом, с детьми поиграть в настольные игры... Мы находим время и для себя, и для общения с друзьями и родными. Вечера в кругу семьи надолго остаются драгоценными воспоминаниями.

О прекрасных возможностях холодной зимы знают и те, кто увлекается зимними видами спорта, или просто любят прогуляться с семьёй или друзьями по морозному парку. Зима может быть великим вдохновителем на создание сиюминутных радостных моментов. Счастье ведь заключается во многих его проявлениях, нужно только уметь их распознать.

От имени коллектива газеты «Переселенческий Вестник» я желаю вам и вашим близким счастья в наступившем году! Как большого счастья во всех областях жизни, так и тех коротких мгновений, которые будут радовать вас каждый день. Успехов во всех начинаниях, жизненной энергии на их воплощение, здоровья! Мир вашему дому!

Евгений Гептин
Главный редактор

www.aussiedlerbote.de

Liebe Vereinsmitglieder!

Jeden Samstag von 11:00 bis 14:00 Uhr sind wir für Euch persönlich im Büro:
Böhmkenstraße 18, 20459 Hamburg oder schreiben Sie uns eine E-Mail: info.hvdar@gmx.de

Wir suchen freiwillige Mitarbeiter für die ehrenamtlichen Aufgaben in unserem Verein bei der Kinder- und Jugendarbeit, Musikunterricht und Chorleitung, Deutsch-Sprachkurse und Integrationsarbeit. Bitte sich unter E-Mail: info.hvdar@gmx.de melden.

Neue Seniorengruppen in Hamburg-Osdorf, Bergedorf und Harburg laden Sie ein!
Treffen, Diskussionen, Ausflüge.

Wir suchen neue Teilnehmer für die Chorgruppen "Hoffnung" und "Abendstern".

Aufgrund von vielen Anfragen teilt der Hamburger Verein der Deutschen aus Russland e. V. mit, dass ab sofort die Seniorengruppe mit ABC-Treffen im Hamburg-Neugraben ihre Arbeit aufnimmt.

Gruppenleiterin: Valentina Mjacin • Telefon zur Anmeldung: 0176 - 415 321 60

Treffpunkt: „Striopensaal“ im Striepenweg 40, 21147 Hamburg

Uhrzeit: Dienstags von 16:00 bis 18:00 Uhr. Herzlich willkommen!

Unsere aktuellen Angebote für gemeinsame Aktivitäten können Sie auf unserer Webseite finden:

www.hvdar.de • Tel.: 0176 - 42955 474

info.hvdar@gmx.de Vorstand des HVDaR e.V.



MPU ИДИОТЕНТЕСТ

КОДИРОВАНИЕ ОТ АЛКОГОЛИЗМА
Верни легально свои права

Мы работаем по всей Германии!

Dortmund
Hannover
Hamburg
Frankfurt
Nürnberg
München
Stuttgart
Dresden
Bremen
Leipzig
Berlin
Essen
Köln

05137 - 99 64 172
0177 - 24 27 543 www.favorit-mpu.de

MPU www.pbbi-west.de

- Подготовка к идиотентесту на русском языке
- Первая консультация бесплатно
- Довожу в любом случае до позитивного результата
- Пункты, наркотики, алкоголь
- Подготовка по скайпу

0211 - 209 19 03
02233 - 68 67 50
0241 - 160 250 86
0163 - 81 77 966
Skype: alexander.friesen71

Düsseldorf • Duisburg • Oberhausen • Essen • Wuppertal • Mönchengladbach • Köln • Bonn • Leverkusen • Dormagen • Solingen • Euskirchen • Bergheim • Aachen • Geilenkirchen • Düren • Heinsberg • Erkelenz

EMPIRIE MPU GmbH
INSTITUT FÜR VERKEHRSPSYCHOLOGISCHE BERATUNG

- Индивидуально • Быстро • Компетентно!

ИДИОТЕНТЕСТ
ГАРАНТИЯ УСПЕШНЫХ СДАЧ

Zentrale – Bielefeld
0521 - 56 04 320

02644 - 56 00 70
02214 - 51 0 38 21
05110 - 38 21 10
09341 - 2 0 33 30
07179 - 88 65 868
0176 - 66 65 27 95
0911 - 520 99 030

ЗВОНИТЕ БЕСПЛАТНО!
0800 - 588 85 43

MPU-Test с нами сдают все!

www.empirie-mpu.de

IPG-Institut Psychologischer Gesundheit

КОДИРОВАНИЕ ОТ АЛКОГОЛИЗМА В ГЕРМАНИИ
Методика А. Р. Довженко • Лазерный код • Алкоблокатор

MPU-ИДИОТЕНТЕСТ?
Профессиональная подготовка с гарантией на успех!
Наши филиалы – Augsburg • Berlin • Hannover
Frankfurt • München • Nürnberg • Ulm

Инфо и термины по тел. Zentrale Nürnberg:
0173 - 219 46 99 www.mpu24-7.de

IMPRESSUM

Вестник
ZEITUNG AUSSIEDLERBOTE

Zeitung «Aussiedlerbote»
Erscheint monatlich, bundesweit
ISSN 2569-2496

Verleger und Herausgeber: Eugen Geptin • Schützenstr. 13
27449 Kutenholz • Tel.: 04762 - 18 31 03 • Fax: 04762 - 92 33 33
eMail: e.geptin@aussiedlerbote.de • Web: www.aussiedlerbote.de

Herstellung: Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH
Redaktion und Gestaltung: Eugen Geptin

Werbung / Anzeigenleitung: Marina Barysheva
Tel.: 04762 - 18 32 32 • eMail: werbung@aussiedlerbote.de

Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen / PR-Artikel. Die Meinung der Autoren stimmt nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion überein. Für unverlangt eingesandte Manuskripte oder Fotos kann keine Haft- oder Rücksendepflicht übernommen werden.



Альфред Айсфельд

«Предметом моих исследований стала история и культура немцев, переселившихся в Россию со времён Екатерины II»



А. Айсфельд в Немецком доме г. Алматы на презентации сборника «Из истории депортации немцев в Казахстан, 1941-1945 гг.», 2022

Доктор Альфред Айсфельд (Alfred Eisfeld) хорошо знаком нашим читателям как автор шести книг, более 200 публикаций о культуре и истории российских немцев. Сегодня доктор Айсфельд снова гость нашей редакции и готов поделиться с нами актуальными новостями.

– Из сообщений в социальных сетях нам известно, что Вы в ноябре прошлого года представили в Алматы новую книгу о немцах Казахстана. Читателей нашей газеты эта тема интересует. Ранее мы представляли нашим читателям изданную Вами книгу «История и культура немцев Казахстана», публиковали статьи о немцах Поволжья и Украины. Чем вызван Ваш интерес к Казахстану?

– По переписи населения в 1989 г. в Казахстане проживал почти миллион немцев, т. е. половина всего немецкого населения СССР. Кроме того, в Киргизии – около 100.000, в Узбекистане, Таджикистане и Туркмении – почти столько же. Их историей и современным положением в то время интересовались лишь немногие германисты омской школы профессора Гуго Едига.

Мне, как человеку, прожившему в Казахстане школьные

годы, на всю жизнь запомнились ландшафт предгорья заилийского Алатау и походы в горы для сбора урожая. Запомнились родственники и соседи родом с юга Украины и из Поволжья, которые после отмены режима спецпоселения обустроивались в новом для них регионе. Их работоспособность, сохранение родного языка и обычаев, которые позже в научной литературе и публицистике будут называть национальными особенностями, были для моего окружения просто привычной жизнью. Запомнились и услышанные рассказы взрослых, среди которых были «кулаки» из Украины, крымские греки, чеченцы и курды и, конечно, фронтовики Второй мировой. Это наслоение обыденного и различных судеб разбудили во мне интерес к истории и политике, определили мою профессиональную ориентацию.

– На столе редакции лежит сборник научных статей, посвященный Вашему 70-летию. Его название «Уберечь от забвения». Авторы 22 статей – учёные из Украины, России, Казахстана, Германии, жизненные пути которых переплетались с Вашим.

– Мой путь в науку был довольно необычным. После защиты докторской диссертации мне

предоставилась возможность развивать научные исследования по различным сферам жизни и деятельности немцев Российской империи и СССР. Предметом моих исследований стала история и культура немцев, переселившихся в Россию со времён Екатерины II. Институт германских и восточно-европейских исследований Гёттингенского

исследовательского центра, исполнителем которого мне выпала честь быть, с начала 1990-х гг. инициировал сотрудничество с исследователями и архивами ставших суверенными республик. Выявление архивных материалов, проведение научных конференций и публикация этих материалов дали импульс целому ряду молодых учёных.

Из наших публикаций назову лишь некоторые. Это выпущенный в 1997 г. сборник документов из фондов Архива Президента Республики Казахстан «Из истории немцев Казахстана (1921–1975 гг.)» и сборник документов «Из истории немцев Кыргызстана. 1917–1999», объёмом в 780 стр.

– Какие новые публикации Вы планируете осуществить в ближайший период времени?

– В сотрудничестве с казахстанскими архивистами под руководством проф. Б. А. Джaparова на протяжении

более двух лет проведено выявление документов по истории немцев Казахстана в центральных республиканских и ряде областных государственных архивов. Охвачен весь период от возникновения первых немецких поселений до распада СССР.

К сожалению, пандемия COVID-19 значительно ограничила возможность задействовать все областные архивы. Тем не менее, удалось выявить более 1.000 документов, которые в ближайшие годы планируется опубликовать. Первый сборник «Из истории депортации немцев в Казахстан. 1941–1945 гг.» (251 документ, 400 стр.) уже опубликован. Теперь готовим для публикации документы по периоду от возникновения первых немецких поселений до конца Первой мировой войны, по событиям 1920-х и 1930-х гг. Особый интерес, полагаю, вызовут документы 1960-х – 1980-х гг. События этих лет

Продолжение
стр. 4

КУРОРТЫ

ЭФФЕКТИВНОЕ ЛЕЧЕНИЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖИВЫМИ ТОРФЯНЫМИ И ИЛОВЫМИ ГРЯЗЯМИ, ТЕРМАЛЬНОЙ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДОЙ, РАДОНОМ

SPA
Kurort

239€

395€

265€

389€

«Arka Medikal» Кольберг/Польша
6 ночей, DZ, HP, 12 процедур, бассейн

«Palace» Хевиз/Венгрия
6 ночей, DZ, HP, посещение термального озера

Санаторий 4* в Чехии
6 ночей, DZ, полупансион, 15 процедур

Санаторий 4* в Литве
6 ночей, DZ, полупансион, 18 процедур

* цены за человека в феврале

Горячие путёвки и сезонные скидки до 60%!

04102 - 66 87 888

Gänseberg 5
22926 Ahrensburg



Продолжение стр. 3

ещё свежи в памяти старшего поколения.

– В последние годы Вы интенсивно изучали репрессии 1937–1938 гг. и депортации военных лет. Чем вызван этот интерес?

– О событиях этих лет во многих семьях предпочитали не вспоминать, чтобы не «загружать» детей и внуков, чтобы они не выделялись из «советского» окружения. Такая «забота» делала молодое поколение не только немцев, людьми безвольными, готовыми следовать «генеральной линии» власти имущих, не задумываясь о последствиях. В произведениях русских писателей для них появилась меткая характеристика «перекати-поле».

Как историка меня интересуют факты, документальные свидетельства событий тех, теперь уже далёких, лет. Изучение документов НКВД 1920-х – 1930-х гг. показало, что немецкому населению в СССР уже в середине 1920-х гг. было негласно выдвинуто обвинение в его враждебном отношении к коммунизму и СССР. Массовые репрессии 1930-х гг. после начала германо-советской войны получили своё продолжение в форме депортации всего немецкого населения из европейской части СССР в Сибирь, Казахстан и Среднюю Азию.

– Поволжские немцы укажем ПВС СССР от 28 августа 1941 г. были обвинены в сокрытии в своей среде десятков тысяч шпионов и диверсантов, «которые по

сигналу из Германии должны произвести взрывы в районах, населённых немцами Поволжья». Российские историки и Вы это обвинение называли необоснованным, не подтверждённым фактами. В конце 1980-х – начале 1990-х гг. в СССР, затем в России и других республиках были приняты законы о реабилитации жертв сталинских репрессий. Тем не менее, Вы продолжаете изучение причин и обстоятельств этой депортации. Можно ли ожидать в этом вопросе чего-то нового, не замеченного до сих пор?

– До сих пор опубликована лишь очень малая часть документов о депортации немецкого населения. К тому же они поданы лишь как констатация нормотворчества партийных и административных органов власти, без причинно-следственного анализа. Мне в своё время удалось выявить довольно много документов из фондов Государственного архива Российской Федерации и ряда региональных архивов. В настоящее время и обозримом будущем исследователи вряд ли смогут с ними работать. 80-летие депортации 1941 г. стало для меня поводом опубликовать более полную подборку документов. О сборниках документов по депортации немцев Украины, Северного Кавказа и республик Закавказья Ваша газета писала. Вскоре выйдет сборник документов о депортации немцев с европейской части РСФСР в 1941–1942 гг.

Системный анализ всего массива документов 1920-х – 1950-х гг. показал, что совет-

КНИГА - ЛУЧШИЙ ПОДАРОК СЕБЕ И БЛИЗКИМ!

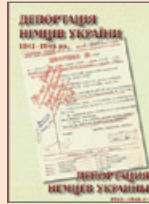


Из истории депортации немцев в Казахстан. 1941-1945 гг.

Гёттинген-Алматы, 2022. 400 С. ISBN: 978-3-9818664-1-4.

В сборнике опубликован 251 документ из архивов России, Казахстана и Украины.

Цена: 20,45 € (17,00 € + пересылка 3,45 €)



Депортация немцев Украины. 1941-1946 гг. Сборник документов.

Сост. А. Айсфельд, О. Айсфельд. Предисловие А. Кудряченко.

Всупление А. Кудряченко и А. Айсфельд. Институт всемирной истории НАН Украины. Киев, 2021. 280 С. ISBN: 978-966-02-9700-5

В сборнике опубликованы 106 документов, из них 73 документа – впервые и 19 документов из сборника, которого нет в библиотеках Германии

Цена: 13,45 € (10,00 € + пересылка 3,45 €)



Vor dem Vergessen bewahren. Уберечь от забвения. Festschrift für Alfred Eisfeld zum 70. Geburtstag. Юбилейный сборник к 70-летию Альфреда Айсфельда. Hrsg. im Auftrag des Göttinger Arbeitskreises e.V. von Olga Eisfeld und Olga Litzenberger.

Подготовлен по поручению Гёттингенского исследовательского центра Ольгой Айсфельд и Ольгой Лиценбергер. Göttingen, 2021. 322 С., иллюстрации ISBN: 978-3-9818664-2-1.

В сборнике опубликованы 22 статьи учёных из Германии, Украины, России и Казахстана, на протяжении многих лет занимавшихся изучением истории и культуры немцев в СССР. **Цена: 27,19 €** (22,00 € + пересылка 5,19 €).



Einwanderung in das Wolgagebiet 1764-1767. Bd. 1.

Kolonien Anton – Franzosen. Bearb.: I. Pleve; Hrsg.: A. Eisfeld. Göttingen, 2021. 516 S., Karte, Illustr.; Deutsch/russisch. ISBN: 3-9806003-3-5.

Цена: 35,79 € (30,80 € + пересылка 4,99 €).



Einwanderung in das Wolgagebiet 1764-1767. Bd. 2.

Kolonien Galka – Kutter. Bearb.: I. Pleve; Hrsg.: A. Eisfeld. Göttingen, 2021. 571 S., Karte, Illustr.; Deutsch/russisch. ISBN: 3-9806003-5-1.

Цена: 39,99 € (35,00 € + пересылка 4,99 €)

В этих томах списки немцев-первопоселенцев в Поволжье по состоянию на 1768 г., содержащие информацию для изучения родословных поволжских немцев.



История и культура немцев Казахстана. Geschichte und Kultur der Deutschen Kasachstans

Отв. ред. А. Айсфельд; научн. ред. О. Айсфельд. 2-е изд. Гёттинген / Алматы, 2017. 524 с., ил., рус., нем., ISBN: 978-3-9818664-1-4

Цена: 39,99 € (35,00 € + пересылка 4,99 €)

Книги можно • **ПО ПОЧТЕ: Der Göttinger Arbeitskreis e.V., Calsowstr. 54, 37085 Göttingen** заказать: • **по Email: info@goettinger-arbeitskreis.de** • **ПО ТЕЛ.: 0551-488 24 880**

ская власть расценивала немецкое население как помеху в строительстве «светлого будущего». Поэтому под видом борьбы с социально-опасными элементами, с мнимыми шпионами и диверсантами была проведена этническая чистка европейской части СССР и Закавказья от немецкого населения. Ему была

отведена роль рабочей силы для экономического освоения регионов Сибири, Казахстана и Средней Азии. Для этого на протяжении десятилетий существовал запрет на возвращение в места довоенного проживания, а партийные и административные органы до конца существования СССР проводили широкомасштаб-

ные кампании по «усилению политико-воспитательной работы среди граждан немецкой национальности» с целью их закрепления в отведенных для них регионах проживания.

Беседовала
Марина Барышева

Автомобиль слева, велосипед и мотоцикл справа – если вы видите этот знак и теряетесь, не переживайте. Это один из новейших знаков на дорогах Германии, он действует только с апреля 2020 года. Тогда же вступила в силу поправка к Правилам дорожного движения (StVO).

Цель поправки – сделать движение безопаснее и мотивировать больше водителей перейти на

Новый дорожный знак 277.1

велосипеды. С момента введения поправки многие нарушения наказывались более строго, а также были введены новые дорожные знаки.

После вступления поправки в силу изменилась минимальная дистанция обгона. Теперь она составляет 1,5 метра в населённых пунктах и 2 метра за пределами населён-



ных пунктов. Раньше StVO предписывал только «достаточное боковое расстояние».

Т. е. там, где вывешен этот знак, водителям нельзя обгонять велосипедистов.

Исключение составляют грузовые велосипеды с тремя колёсами, которые считаются двухколейными. За несоблюдение правила

грозит штраф в размере 70 евро и один штрафной пункт во Фленсбурге. Знак 277.1 указывает, что обгон двухколёсных транспортных средств полностью запрещён.

Официальное название знака: «Запрет обгона одноколёсных транспортных средств многоколейными автомобилями и мотоциклами с коляской».

Елизавета Казёнова



LIBER SAVE libersave.com



НАЧНИТЕ ПОЛУЧАТЬ CASH BACK В МАГАЗИНАХ ГЕРМАНИИ

+10 EUR на счёт при регистрации



Где и как онлайн можно получить кешбэк и сэкономить деньги?

С инфляцией растёт стоимость многих базовых товаров. Согласно ежемесячному отчёту об индексе потребительских цен, покупатели платят за продукты питания на 11 % больше, чем в прошлом году. Такие товары первой необходимости, как продукты питания и туалетные принадлежности, могут оказаться самыми дорогими из всех, которые вы когда-либо видели, и

рост цен на них может привести к тому, что покажется, что вы выжимаете из своего бюджета всё возможное.

Сокращение расходов может показаться ещё более трудным в период, когда всё дорожает, поэтому мы сравнили несколько приложений, которые помогут вам заработать кешбэк и даже найти скидки, чтобы сэкономить как можно больше денег. Заработан-

ные деньги можно перевести на сберегательный счёт или даже использовать для дополнительного платежа по кредитной карте или счёту.

Кроме того, вы можете использовать кешбэк для покупки чего-то ещё, что вам понадобится. Существует довольно много удобных способов использовать ваши деньги с пользой.

Рейтинг кешбэк-приложений

Название	Кешбэк	Бонус при регистрации
Liber Save	10% и более	Есть (10 €)
Ibotta	1%	Нет
Honey	1–7%	Нет
Dosh	1–2%	Есть (1 €)
Payce	1–7%	Нет

Разберём подробно первое приложение из таблицы – кешбэк Liber Save для возврата денег с покупок товаров и услуг

Стоимость? Бесплатно.

Как сэкономить? Получайте кешбэк за покупки товаров и услуг.

Как использовать? Совершайте покупки, используя купоны в приложении **Liber Save** или в офлайне с помощью QR-кода.

Как получить свои сбережения? Кешбэк начисляется моментально при совершении оплаты.

Liber Save – это простой способ получить кешбэк за покупки как в интернете,

так и в офлайн-магазине. Для того чтобы ваша покупка получила право на кешбэк, розничный магазин должен входить в сеть **Liber Save**.

Чтобы создать учётную запись, вам нужно будет просто использовать свой адрес электронной почты и пароль на их сайте. Вы будете получать свои денежные возвраты моментально при использовании электронных купонов **Liber Save**.

Вы также можете заглянуть в свой аккаунт, чтобы

посмотреть каталог магазинов, подарить купоны на покупки своим друзьям, и кому захотите, а также историю покупок в любое удобное для вас время.

Liber Save предлагает привлекательный бонус в размере 10 € для новых пользователей. Если вы направите кого-либо на сайт, и он воспользуется вашей ссылкой, вы сможете заработать дополнительно за каждого привлечённого вами пользователя.

Полина Мармеладова

АВИАБИЛЕТЫ - ВИЗЫ
 TURKISH AIRLINES | Lufthansa | air astana
 В РОССИЮ, КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ и по всему миру!

АВТОБУСЫ – Россия (Калининград, Москва), Беларусь, Украина...

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ Kur & Wellness
 Чехия, Польша, Литва, Латвия, Венгрия, Словакия и др. страны
 Мы заботимся о Вашем здоровье! **ДОСТАВКА:** от дома до санатория и обратно

ОТДЫХ И ТУРИЗМ по всему миру
 С нами сбудутся Ваши мечты
Самый лучший отдых - всей семьёй!

ЭКСКУРСИИ по ГЕРМАНИИ и ЕВРОПЕ
 Автобусные туры с русскоязычным сопровождением

Сказочная прогулка в выходные дни!

0261-952 32 15 **Stanislaus Reiseservice**
 Bahnhofstrasse 1 • 56068 Koblenz

АЭРОФЛОТ *Искренне Ваш* | **Lufthansa**

агент а/к Engels Reisen | **ВОЗМОЖЕН КРЕДИТ**
 МЫ С ВАМИ С 1992 ГОДА!

ВИЗЫ ЭКСКУРСИИ САНАТОРИИ ОТДЫХ | **АВИА·ЖД АВТОБУСНЫЕ БИЛЕТЫ**

Kaiserleistr. 48 • 63067 Offenbach | e-mail: info@engelsreisen.de
 Odenwaldring 102 • neben MIX MARKT | www.engelsreisen.de

069-82 32 75

Internationales Therapiezentrum Dr. Brunstein

АЛКОГОЛИЗМУ-НЕТ!
 Быстрое и эффективное анонимное кодирование от **АЛКОГОЛИЗМА и ТАБАКОКУРЕНИЯ, НАРКОМАНИИ,** помощь при **ИГРОМАНИИ, КОРРЕКЦИИ ВЕСА,** проводит единственный в Германии ученик А. Довженко. Транскраниальное кодирование, алкоблокатор, бесплатная поддержка после кодирования.

ПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ, индивидуальное, групповое и семейное. Психокоррекция.
MPU-Idiotentest (Berlin, Hamburg, Hannover, Bremen)
 Tel: 0451-612 80 24, Web: www.dr-brunstein.de

Праздник Трёх королей

6 января в Германии отмечают один из главных праздников в католической церкви – торжество «Трёх королей» (трёх царей, трёх волхвов, трёх мудрецов). На Западе начал отмечаться с IV века как соединение трёх важнейших событий: прихода к младенцу Иисусу трёх волхвов с дарами, крещения Иисуса Христа в водах Иордана Иоанном Крестителем и Богоявления (во время крещения на Иисуса сошёл Дух Святой в виде голубя). Все эти три темы были включены в VII веке в римскую литургию.

Ближнего Востока за звездой Вифлеема. Найдя лежащего в яслях младенца Иисуса, волхвы поклонились ему и преподнесли богатые дары. В этот день в память о поклонении Трёх королей Иисусу Христу в католических храмах служат благодарственные мессы. Самые широкие мероприятия, связанные с праздником, проводятся в Кёльнском соборе. Там хранится их прах.

Согласно обычаю, хозяева пишут над дверью своего дома буквы «С+М+В» (Caspar, Melchior и Balthasar), указывают год и рисуют крест. Это означает: «Боже, благослови этот дом».

В основе праздника лежит библейский сюжет о путешествии трёх королей-волхвов (Каспара, Мельхиора и Бальтазара) с

Наталья Гречкина



ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТОВ В КОНСУЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Сервисное бюро «Катюша» окажет содействие и помощь в подготовке документов (заполнение анкет, оформление записи на приём, перевод документов) в консульство Российской Федерации:

- ◆ Биометрические паспорта сроком на 10 лет для взрослых и детей ◆ Обмен паспорта
- ◆ Первичное получение папорта
- ◆ Проверка наличия гражданства Российской Федерации
- ◆ Перевод документов (немецкий-русский, рус.-нем.)
- ◆ Нотариальное заверение переводов

Keine Rechtsberatung und rechtliche Dienstleistungen!

ВИЗЫ В РОССИЮ: туристические и деловые

ВНИМАНИЕ! ГРАЖДАНЕ РОССИИ

Генеральное Консульство РФ в Гамбурге проводит

В ЯНВАРЕ 2023

выездную сессию по обмену загранпаспортов РФ сроком на 5 и 10 лет, а также приём запросов на проверку наличия российского гражданства.

Производится запись на выдачу справки о нахождении в живых на 2023 год.

Запись и подготовка документов обязательна по телефону: 0179 - 496 78 27

СЕРВИСНОЕ БЮРО Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg
Tel. 040 - 777 268 ◆ Tel. 0179 - 496 78 27

Бюро переводов «КАТЮША»

Быстро! • Качественно! • Недорого!

Переводы документов
с официальным заверением (печатью)
с русского на немецкий язык и
с немецкого на русский язык

- ✓ Свидетельства о рождении, браке, расторжении брака
- ✓ Справки, трудовые книжки, водительские удостоверения
- ✓ Дипломы о среднем и высшем образовании, аттестаты, студенческие зачётные книжки, документы о повышении квалификации и другие документы
- ✓ Медицинские справки, выписки из больничных карт
- ✓ Договора, корпоративная документация и другие документы

Übersetzungsbüro «Katjuscha»
Neugrabener Bahnhofstr. 10b • 21149 Hamburg

Tel: 040 - 777 268

Здравствуйтесь, друзья!
На связи Виктор Шварц.

Кроме Вас никто не сможет сделать Вас успешным! Ответственность за свою жизнь необходимо взять только на себя. Самая частая ошибка, что и есть причина неудач, это обманывать самого себя изо дня в день и откладывать попытки изменить судьбу к лучшему...

90 % начинаний никогда не сбудутся, потому что, сделав первый шаг, мы не делаем второй... Потому что второй шаг – это уже не мечта, а необходимость действия! И даже начав действовать, многие, к сожалению, останавливаются в двух шагах от задуманной мечты.

Любое начинание должно приносить желаемый результат. У каждого человека есть определённый ресурс энергии. При рождении у каждого он практически одинаков. Как не растратить впустую свой жизненный ресурс, а, может быть, и приумножить его за счёт правильных действий? Первое, что отличает успешных людей, это наличие мечты и желание её осуществить. Ежеминутное желание прожить свою мечту каждой клеточкой своего тела и каждой частичкой собственной души, радуя своими талантами окружающих.

ВЕЛЬНЕС МАССАЖИСТ ПРОФЕССИЯ ВОСТРЕБОВАННАЯ



Нужно любить то, что делаешь,
и тогда труд – даже самый грубый –
возвышается до творчества.
Максим Горький

Мечтай и действуй – это, пожалуй, единственный рецепт успеха. Всё остальное лишь инструменты исполнения. Действия должны иметь эмоциональный окрас. Мечта должна вызывать эмоции, и человек, регулярно испытывающий их, легко добивается своих целей.

Также важно понимать, что ожидание быстрого осуществления задуманного – это ловушка к отступлению. Наше окружение не всегда готово хвалить Вас, даже когда Вы этого достойны, и неоправданные надежды на их поддержку могут тормозить Вас.

Признание приходит далеко не сразу. Со временем жизнь и неудачи учат нас стыдиться эмоций, мы начинаем скрывать свои мечты. Из личностей-звёздочек вдруг

превращаемся в личность с мыслями: «Хорошо не жили и незачем начинать». Да, проще найти работу и работать на кого-то до пенсии. И на пенсии тоже работать, потому что ни зарплаты, ни пенсии на достойную жизнь не хватает... А ведь были, и не раз были звёздные планы...

Уверенность в себе пригодится на пути осуществления задуманного. Я сам – сторонник творческих занятий. Только в творчестве мы звёздочки по факту рождения. Мы имеем шанс остаться ими, прожить эту жизнь счастливо и эмоционально. Почему звёздочки? Можно подобрать и другое сравнение. Но посмотрите на малышей, на детей и внуков. Вспомните себя в детстве и сравните себя с собой сегодняшним. Всё сразу становится понятным.

Возможно – это то, что нужно именно Вам

Профессия вельнес массажиста, на мой взгляд, является одной из самых творческих профессий. В отличие от талантливых художников к нам признание приходит ещё при жизни! Основная цель деятельности «Академии СПА и вельнес массажа / Akademie für Spa und Wellness Massage» – научить наших учеников зарабатывать, оказывая помощь другим. Эта редкая профессия, позволяющая искренне помогать всем желающим и достойно зарабатывать, получать искреннее спасибо много раз на дню.

Наши знания всегда востребованы! «Хочешь быть здоровым, инвестируй в своё здоровье», – под таким лозунгом работают сегодня миллионы людей, помогая окружающим сохранить и укрепить своё здоровье. Вельнес массажист – благодатная и почётная работа, на самом деле, ещё и хорошо оплачивается! По моим наблюдениям стоимость услуг вельнес массажиста составляет в среднем 1 евро в минуту. Массаж за 30, 40,

50, 60 минут, в зависимости от возможностей клиента, приносит достойное, стабильное и регулярное вознаграждение.

Зарабатывать 60 евро в час – это реально!

Много ли Вы знаете профессий, легкодоступных нам русскоязычным, живущим в Германии, дающие нам такие возможности заработка?

Мы рекомендуем нашим ученикам работать и учиться одновременно, поэтому первые сертификаты ученики получают уже через месяц. Это особенно выгодно тем, кто хочет учиться, но не может платить за учёбу. Именно поэтому мы рекомендуем начинать зарабатывать как можно быстрее.

В этом случае также складывается идеальная ситуация, когда ученик имеет возможность вовремя исправлять возникающие ошибки или вообще не делать их, используя полученные у нас знания и навыки.

Вот и наступило время сделать первый шаг. Ознакомьтесь с объявлением, позвоните нам и закажите ПРОГРАММУ ОБУЧЕНИЯ. Она высылается по почте бесплатно. Вы также получите ПРИГЛАШЕНИЕ НА ПРОБНЫЙ СЕМИНАР в ближайшее от Вас место учёбы. Узнайте, есть ли ученики в Вашем регионе или городе.

С уважением
Виктор Шварц

СТАНЬ ВЕЛЬНЕС МАССАЖИСТОМ!

AKADEMIE FÜR SPA UND WELLNESS MASSAGE

ПРЕДЛАГАЕМ

1. Немецкое образование на русском языке
2. Обширные программы по низкой цене
3. Удобный график, учёба по выходным или в раб. дни
4. Возможность работать во время обучения
5. Оплата по частям, без процентов
6. Ознакомительное занятие (один день) бесплатно
7. Курсы для слушателей с любым уровнем подготовки
8. Обучение в разных регионах Германии

ПРОГРАММЫ

1. Вельнес массажист и консультант (ЗОЖ)
2. Оздоровительная Кинезиология
3. Психосоциальная Кинезиология
4. Остеопатические техники в сфере Вельнес и мн. др.



05325 - 206 36 82
0176 - 226 285 66

Закажите бесплатный пакет с Программой обучения и узнайте адрес ближайшего к Вам места учёбы!



Продукты – натуральные антибиотики



© Kovaleva_Ka / IANG HONGYAN

Если вы хотите быть здоровыми, вы должны знать про природные антибиотики. В зимний период организм подвергается большому воздействию микроорганизмов и вирусов. На каждой кухне есть натуральные средства, которые прекрасно борются с микробами и бактериями. Вот самые эффективные из них.

Мёд. Этот древнейший продукт убивает патогенную флору в организме, помогает легче переносить

болезни и укрепляет иммунитет. Мёд официально признан натуральным антибиотиком благодаря содержанию ингибина. Этот фермент убивает бактерии, не восприимчивые даже к медицинским антибиотикам.

Чеснок. Сильный природный антибиотик обладает бактерицидными свойствами. Благодаря чесночным фитонцидам погибает большинство возбудителей опасных заболеваний. Чеснок активизирует клетки иммунитета. Есть чеснок мож-

но ежедневно, добавляя его в горячие блюда и салаты. Если у вас проблемы с желудочно-кишечным трактом, можно проглатывать зубчик чеснока целиком.

Квашеная капуста. Содержит спектр микроэлементов и витаминов, необходимых в сезон простуд.

Капуста, приготовленная путём естественного брожения, восстанавливает кишечно-бактериальный баланс. Этот продукт медики признали лучшим про-

филактическим средством от простуды.

Если нет противопоказаний, есть квашеную капусту можно каждый день по 200 г. Для разнообразия к капусте уместно добавлять зелёный либо репчатый лук.

Имбирь. Южноазиатская пряность содержит противомикробные активные компоненты. Они облегчают отхаркивание, убивают микробы, действуют как потогонное и жаропонижающее средство.

Свежий имбирный корень можно натереть и заварить,

как чай. Усилить вкус и эффект можно, добавив в напиток мёд с лимоном.

Лук. Содержит аллицин и флавоноиды. Они эффективно борются с грибками, воспалениями и микробами. Лук укрепляет иммунную систему, активизирует обменные процессы и чистит организм от токсинов.

Лук едят ежедневно в качестве профилактики простуды и повышения аппетита. Наиболее полезным считается свежий овощ.

Александра Крамковская

ИДИОТЕНТЕСТ

★ МРУ ★

У нас сдают с первого раза!

02351 - 47 70 63

0157 - 81 88 82 49 • 0157 - 31 73 55 57

Esoterik Zentrum



Esoterikladen

Aura

основан в 2009 г



Удивительные товары, открывающие тайны:

карты Таро и Ленорман, руны, маятники металлические и каменные, магические кубки и чаши, ритуальные свечи, тетради и ручки, свечи родовые талисманы, благовония, большой выбор икон и церковных свечей, натуральные камни, особые украшения, товары фен-шуй и прочее.

Заказывайте бесплатно каталог или приезжайте по терминам.



Электронный журнал «Тайны знахаря»

основан в 2009г

Журнал и каталог в одном лице

- Почти 100 страниц со статьями и эзотерическими товарами на любой вкус!
- Статьи на тему эзотерики: христианское целительство, магия, ясновидение, магическая кулинария, гороскопы и т.д.
- Заказывайте и получайте на WhatsApp или E-Mail. Читайте где угодно! Увеличивайте любую страницу!

Esoterik Zentrum, Hinter der Jungenstr.2, 56218 Mülheim- Kärlich
пон.-пят. 9.00-18.00

Эзотерический Центр

Практис Парапсихологии основан в 2006 г

Дипл. парапсихолог, кармолог, ясновидящая, потомственная христианская целительница

БЕРТА



Предскажу ваше будущее и проверю настоящее
Продиагностирую на зависть, сглаз, порчу, проклятие, вампиризм, венец вдовства, венец безбрачия и т.д.

Помогу от этого избавиться

Сниму страхи, обиды, комплексы, депрессию

Помогу наладить мир в семье, улучшить бизнес, найти работу, усмирить врагов, избавиться от одиночества, бедности, бездетности, неверности и прочего.

Термины лично, по телефону, Skype, WhatsApp.

Европейская высшая эзотерическая

школа «Астрал»

обучение по профессиям

основана в 2011 г

КАРМОЛОГ, МАСТЕР-КАРМОЛОГ, МАГИСТР-КАРМОЛОГ



Каждый год открытие мощных каналов и многое другое.

Все экскурсии по замкам, музеям и выставкам бесплатно.

В программе:

I курс - раскрытие талантов, христианское целительство, магическая кулинария, отсечение негатива, одиночества, безденежья и т. д.

II курс - ангелология, кармология, христианское целительство, эгрегоры, ясновидение, уровни астрала, ароматерапия и т. д.

III курс - хиллеровские операции, кармология кристаллотерапия, христианское целительство, каббала, и т. д.

Тел.: 0261 988 71 031, 0176 24 75 81 90
info@znachar.de www.znachar.de



НАШИ МАГАЗИНЫ

Mix-Markt in Sinsheim Neulandstraße 18 • 74889 Sinsheim

Компания Mix-Markt, магазины которой специализируются на продаже продовольственных товаров, продолжает успешно развиваться и активно открывать новые торговые точки. 156-ой супермаркет вот уже более четырёх лет как открыл свои двери для покупателей в Зинсхайме (земля Баден-Вюртемберг). Как обстоят дела у коллектива магазина сегодня? Мы обратились к его руководителю Лео Кохеру.

– Лео, как давно Вы управляете магазином? И с чего всё началось?

– Открытие нашего магазина состоялось в мае 2018 года. Прежде чем начать управление им и полностью посвятить себя бизнесу, мы с женой Алиной работали в супермаркете Mix-Markt в Лаймене. У руля данного предприятия стоят крепкие хозяйственники Виктор и Ирина Ульман – родители Алины. Под их началом мы и учились, и набирались торгового опыта. Потом решили работать самостоятельно, открыв на месте закрывшегося магазина напитков (Getränkemarkt), супермаркет под вывеской Mix-Markt.

– Значит, предыдущая работа послужила толчком для создания своего бизнеса. А чем Вы занимаетесь до того, как устроиться в торговую компанию?

– Отправной точкой для основания сегодняшнего дела стала, конечно же, работа в Лаймене. Хотя первые шаги в предпринимательстве я сделал давно. Мой первый проект был связан с таким видом бизнеса, как обустройство праздников. Более 10 лет я занимался оформлением различных торжественных мероприятий. После этого последовала череда разных событий, в результате которых началась новая предпринимательская история.

– Где работала Алина до прихода в Mix-Markt?

– Алина получила хорошее профильное образование

в сфере банковского дела. Некоторое время работала по специальности в компании Deutsche Bank AG, но со временем решила пойти по торговой стезе.

– Выходит, что Алина пошла в торговлю не просто, она как бы продолжает семейное дело. Скажите, к чьим профессиональным советам вы чаще всего прислушиваетесь?

– Лучшие советы по работе дают нам родители. И мы, несмотря на то, что уже научились хорошо делать своё дело, стараемся прислушиваться к тому, что они говорят.

– Ваш магазин создан в рамках партнёрского проекта. Как идёт сотрудничество с торговой компанией «Monolith»?

– Отношения с компанией, а вернее с одним из её подразделений Monolith Süd GmbH, развиваются поступательно. В общем, мы изначально были нацелены на достижение высоких результатов и на сотрудничество, выгодное для всех нас. До сегодняшнего дня стараемся укреплять его и делать всё, чтобы партнёрство становилось более продуктивным.

– Расскажите о своём магазине.

– Как я уже сказал, предприятие открылось на месте закрывшегося торгового заведения. Помещение было мало приспособлено для нашей работы, поэтому пришлось его полностью переоборудовать, сделать капитальный ремонт. Теперь это большой светлый магазин, торговая площадь которого составляет 500 кв. м. Ещё более 100 кв. м занимают складские помещения.

– Супермаркеты Mix-Markt привлекают большие потоки людей. Многим нравится и хороший ассортимент, и качество товаров. А какие именно товары пользуются наибольшим спросом среди покупателей?

– В наших супермаркетах чаще всего люди покупают то, чего нельзя купить



в немецких магазинах. Это и традиционный пломбир в вафельном стаканчике, знаменитое крем-брюле и глазированное эскимо. Постоянно покупаются и такие продукты, как сметана, майонез, сгущёнка, кукурузные палочки, красная икра, мясо и многое другое.

– Вашим основным поставщиком является «Monolith», который, как известно, поставляет во все магазины сети более 60 % товаров. Что нового сегодня предлагается покупателям?

– «Monolith» не устаёт удивлять и радовать своей продукцией. С недавних пор в продаже появились новые продукты под торговым наименованием Smile Factory от комбината Monolith-Fleisch und Teigwarenfabrik – это пельмени для жарки и фритирования, вареники с голубикой. Комбинат выпускает под различными брендами много видов и другой продукции, которая также представлена на прилавках нашего магазина.

– В последнее время большую популярность приобретает интернет-магазин (сайт, торгующий товара-

ми посредством сети интернет). Как относитесь к данному направлению?

– Мы планируем выходить на новый уровень спроса своей продукции, а потому в обозримой перспективе возможен и свой сайт.

– И напоследок... Как живётся вам в городе, который широко известен не только своим музеем техники, но и знаменитым футбольным клубом «Хоффенхайм» (Turn- und Sportgemeinschaft 1899 Hoffenheim e.V.)?

– Мы знаем, что в Зинсхайме есть несколько интересных мест, которые стоит посетить. Но мы здесь пока только работаем, а живём мы в другом городе – в Эппингене, который входит в состав района Хайльбронн.

– Лео, спасибо за беседу. Искренне хочу пожелать вам дальнейших успехов и удачи во всех начинаниях!

Беседовала
Светлана Зименс

P.S. Более подробную информацию о магазинах Mix-Markt, можно найти на сайте компании: <http://mixmarkt.eu>



ЗНАКОМСТВА

ОН ИЩЕТ ЕЁ

Он, 58/173/90, ищет её для общения и встреч. Bremerhaven +/- 100 км. Telefon und Viber. Tel.: +49173-4198527

Он, 67 л., без вр. пр., 176 см, устал от одиночества, ищет женщину до 66 л., для встреч и большего. Tel.: 0152-01898139

Он, 54/178/80, обеспечен, работа. Приятной внешности, познакомится для семьи, до 50 лет. BW. Tel.: 0162-8933327

Вдовец, 68/175/95, ищу её, 65-70 лет, для жизни вдвоём, BW/Ulm, Neu Ulm. Tel.: 0176-34512396

Он, 55/183/80, разведён. Ищет её, единственную. Tel.: 0152-02332243

Он, 36/176/75 кг, без в/п, ищу её для жизни и для посещения школы танцев в г. Вюрцбург. Tel.: 0176-34581676

ОНА ИЩЕТ ЕГО

Она познак. с мужчиной 58-63 лет, земля Baden-Württemberg. Tel.: 0176-38192351

Она, 70/175/76, симпатичная, ухоженная, выгляжу моложе, активная. Ищу интеллигентного мужчину, без в/п, для серьёзных отношений. Живу в г. Карлсруе, земля BW. Tel.: 0176-36387588

Мне 62/158/54, порядочная, активная, познакомлюсь со свободным, приятным муж. без в/п, д. с/о. Земля Rheinland-Pfalz. Tel.: +380683636186

Она, 52/158/75, познакомлюсь с добрым, нежадным, с чувством юмора мужчиной, 50-60 л., для с/о, Bayern. Tel.: 0152-59840241

Мне 73 года. Ищу мужчину, до 75, в районе Stuttgart, без вред. привычек. Желательно вдовца, я сама вдова. Tel.: 0179-2662570

Приятн. внешн. женщ., 65/163/75, о/в, без в/п, познакомится с обеспеченным мужчиной, 66-78 лет. Tel.: 0152-57523813

70/154/57, весы. Ищу интересного, полноценного мужчину для встреч, от 65 до 70 лет. Живу в Hannover. Tel.: 0178-8844858

Требуется менеджер

Со знанием русского и немецкого

Работа по телефону

Предпочтителен домашний офис

Тел. 0176 - 438 991 88

НАПИШЕМ И РАЗМЕСТИМ РЕКЛАМНУЮ СТАТЬЮ О ВАС И ВАШЕМ БИЗНЕСЕ!
 Наш опыт работы **30 ЛЕТ**
04762 - 18 32 32
 werbung@aussiedlerbote.de

Spendenkonto:
 Viktor Philippi Stiftung Gesundheit
 IBAN DE 90 8555 0000 1002 020243
 BIC: SOLADESIBAT
 KSK Bautzen
 Verwendungszweck:
 „Kinderdorf der Liebe“

Kinderdorf der Liebe

Hilfe für schwerkranke Kinder
www.philippimethode.de

AUSSIEDLERBOTE 2023



КОНКУРС КРАСОТЫ

Принять участие могут все женщины!

Без ограничения возраста, места проживания и семейного положения. Присылайте фотографии на электр. адрес: werbung@aussiedlerbote.de Портретный вариант на белом фоне в рост, без теней за спиной, голова и плечи не срезаны. Глаза смотрят в фотокамеру. Разрешение фото от 2-4-х Мб и выше. Остальные варианты фотографий с сюжетами не рассматриваются редакционной коллегией. Вместе с фотографией пришлите короткое сопроводительное письмо, в котором расскажите о себе, своих интересах, учёбе или профессии и укажите Ваш адрес и телефон (данные не публикуются). Фотографии по почте не принимаются. Лучшие фотографии будут опубликованы на первой странице газеты. **Не упустите свой шанс стать известной!** Победительница конкурса будет объявлена в январе 2024 года и получит приз, предоставленный ей спонсором – **Reisebüro «Katjuscha» – поездку в Амстердам!**



EVELYN SCHKIL

Приз конкурса 2022 года – **ТУР-ПОЕЗДКА В АМСТЕРДАМ** – был торжественно вручён победительнице Эвелин Шкиль. Редакция сердечно поздравляет Эвелин и желает ей прекрасного, незабываемого путешествия!

Дорогие читательницы!
 Приглашаем вас принять участие в нашем конкурсе и желаем вам успеха!

Помощь при:

- переезде в Германию по новым условиям
- Обмен рус. и каз. паспортов (быстро)
- Получение своих пенсионных отчислений при выезде из Германии
- Переезд в Россию на льготных условиях (госпрограмма)
- Оформление рус. материнского капитала
- Переводы документов (не дорого)
- Справочная служба • Апостиль

05714 0520819 (круглосуточно)

БРАК В ДАНИИ за 1 день

- ♥ Бесплатная консультация и сопровождение;
- ♥ Апостиль и легализация;
- ♥ Доставка нашим транспортом;
- ♥ Оплата в день регистрации.

www.blitz-ehe.de
 ☎ 0221-828 21 500
 +49 176-243 80 657

ХУДЕЕМ ЭФФЕКТИВНО!

НОВЕЙШИЕ ПРОДУКТЫ
 Результат с первых дней!

Тел. **05452-917 839**

НОВИНКИ СЕЗОНА!

ПРЕКРАСНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ СНИЖЕНИЯ ВЕСА от 5 до 10 кг в месяц

Предлагаются скидки, премия продукта и ПОДАРОК!
 Tel.: 08631 - 160 44 28
 Mob.: 0151 - 576 94 547

MANNSTREU

Roman zur schweren Geschichte der Deutschen in Russland zur Sowjetzeit. Schwerpunkt: Aussiedlung 1941 der Wolgarepublik, Trudarmee, Schicksal der Frauen beim Fischfang im hohen Norden.

NEU

„Russland, deine Deutschen“

Das Buch „Russland, deine Deutschen“ spannt einen geschichtlichen Bogen vom 17. Jahrhundert bis in die Gegenwart. Dazu sammelt Kurt Wilhelm in dem Buch die Lebensgeschichten einiger herausragender Deutscher samt ihrer Spuren in der Geschichte.

Stolze Geduld

В этой книге собраны документы, воспоминания трудармейцев, поимённо названы все 6.509 фамилий узников Тагиллага и опубликовано множество фотографий трудармейцев. О дальнейшей их судьбе можно также узнать в книге...

Stolze Geduld Gedenkbuch 3 BÄNDER

Zum Gedenken der Deutschen der Sowjetunion der Gefangenen des ABL Bakalbau & Tscheljabmetallurgiebau. Новое 3-х томное издание-книга памяти немцев-трудармейцев ИТЛ Бакалстрой-Челябметаллургстрой. Фамилии всех указаны...

Эти книги можно заказать по телефону:
040 - 792 55 02 (Mo.-So.: 14:00 - 22:00 Uhr)

ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

ЗНАКОМСТВА

Рубрика „Знакомства“
 Вы создадите с помощью нашей газеты счастливую семью!

Купон частного объявления
 Заполните, пожалуйста, печатными буквами купон, вырежьте, положите в конверт с четырьмя почтовыми марками по 1,60 € или 8 марок по 0,85 € и отправьте по адресу: **Zeitung Aussiedlerbote, Schützenstrasse 13, 27449 Kutenholz.** Конверты с другими почтовыми марками и без почтовых марок не принимаются! Текст объявления (до 200 знаков)

Ваши данные (не публикуются)

Имя, фамилия _____
 Адрес _____
 Телефон / e-Mail _____

Ort, Datum _____ rechtsbindende Unterschrift **(Обязательно!)**

Объявления принимаются на купоне из газеты **только с почтовыми марками!** Редакция оставляет за собой право редактировать тексты объявления или отказывать в их публикации. Объявления по телефону или факсу не принимаются.



Самые необычные монастыри Германии

Идея для путешествий

Монастырь Зёфлинген

Kloster Söflingen располагается в трёх километрах западнее Ульма. Его возвели в 1258 году по приказу графа Диллингена. Женский монастырь Ордена святой Клары Ассизской находился под покровительством Рима. Здания были возведены в стиле строгой классики, без излишеств в украшениях. После Тридцатилетней войны была начата масштабная переделка. В 1648 году на территории построили церковь Вознесения Девы Марии. Двухэтажная постройка в стиле барокко сохранилась до нашего времени. Из внутреннего оформления остались только алтарь.

Августинский монастырь

Evangelisches Augustinerkloster zu Erfurt построен в 1300-х годах. Здесь Мартин Лютер вступил в орден. Поэтому в Германии этот монастырь является главным архитектурным объектом. После смерти настоятеля и монахов в 1522 году монастырской церковью стал пользоваться лютеранский приход Св. Иоанна. Со временем постройки монастыря использовались в качестве детского дома, лютеранской библиотеки, муниципальной гимназии. Значительные изменения коснулись монастыря в XIX веке с целью изменения функциональности здания. Сегодня монастырь – это центр проведения конференций и мероприятий, а также временный кров паломников.

Монастырь кармелитов

Karmeliterkloster Mainz основан монахами католического ордена в 1270 году и действует до сих пор. В течение нескольких веков готическое строение из белого кирпича неоднократно разрушалось. Но заботливые монахи его восстанавливали. В церкви можно увидеть росписи XIV века и барельефы, а также освящённый в 1517 году алтарь. Сейчас туристы приезжают посмотреть высокие арочные окна и строгие линии трёхэтажного жилого здания.



Kloster Michelsberg

© manfredxy

Монастырь Святого Михаила

Kloster Michelsberg – массивный комплекс, названный в честь покровителя воинов Святого Михаила, красиво вписан в панораму Бамберга. Две одинаковые башни со шпилями можно заметить с большого расстояния. Третья – более миниатюрная. В XII веке в монастыре жил епископ Отто Бамбергский, канонизированный после смерти в 1189 году. Его мощи хранились за главным алтарём. И верующие приезжали сюда исцелиться от болей в спине. Монастырь прославили часовня Гроба Господня и расписной потолок «Садовый рай». Сейчас на территории этого монастыря в Германии действуют дом престарелых, церковь и музей пивоваренного дела. В настоящий момент в монастыре проводят реставрационные работы и попасть в него для осмотра нет возможности.

Монастырь Марии Лаах

Abbatia Mariae Lacensis в горах Айфель – одно из примечательных зданий в романском стиле. Для его строительства применяли

белый известняк, коричнево-жёлтый лаахский туф, красный песчаник с речки Килль, авгитовую лаву. Изначально крыша была покрыта медью, но в XIX веке её заменили шифером. Форма Собора напоминает базилику с шестью башнями. Особенность здания – парадиз, построенный после завершения здания, и наружное украшение здания растительным орнаментом и мифологическими существами.

Монастырь Виблингена

Kloster Wiblingen – расположен в г. Ульм. На его территории находятся несколько корпусов медуниверситета, музей-библиотека, муниципальные здания и католическая церковь. В 1099 году состоялся Первый крестовый поход, когда сюда доставили частичку Креста распятия Иисуса. Много веков монастырь был подвержен грабежам, пожарам, крушениям. Это стало причиной того, что в первоначальном виде сохранить его не удалось. Работы по реконструкции начались только в 1714 году. Однако в 1806 году монастырь рас-



Abbatia Mariae Lacensis

© Sergey Dzyuba

пустили и разместили там резиденцию герцога и солдатские казармы.

Бобенхаузен

Kloster Bebenhausen – расположен к северу от Тюбингена, в глубине Шёнбукского заповедника. Средневековый монастырь, больше напоминающий укрепленную деревню. Крепкие башенные стены ограждают уютные дома и частные огороды. На территорию пускают бесплатно. Сначала придётся подняться по лестнице, чтобы попасть за первые стены. Там можно увидеть плац, зелёную башню, бывший дом Аббатов (современную дирекцию музея), замок королей Вюртемберга (связан с основным зданием монастыря коридором).

Клостер-Ленин

Kloster Lehnin – бывшее католическое аббатство, расположенное в 20 км от Потсдама. Оно было основано в 1180 году, а в 1542 году в ходе Реформации его секуляризировали. С 1911 года

Монахи накопили множество реликвий и создали библиотеку с античными трудами. После Тридцатилетней войны в монастырском комплексе было много разрушений. Уцелела только западная часть фасада в стиле Каролингского возрождения. После разрушения аббатство на старом фундаменте было восстановлено в стиле барокко и развивалось до XIX века. Затем французы решили отобрать религиозную землю под власть светской элиты. Только после перехода в частную собственность аббатство возродилось заново.

Андекский монастырь

Kloster Andechs в Мюнхене – это место хранения священных мощей из Палестины и Рима, а также знаменитая пивоварня. Монастырь XV века находится в живописном месте и возвышается над деревней Андекс. В XIX веке его упразднили. А потом баварский король Людвиг I восстановил строение.



Kloster Andechs

© juerginho

в монастыре располагается монастырь Святой Луизы Генриетты. Монастырь Ленин располагается на возвышенности Цаухе. Его окружают водоёмы и леса. Монастырь относится к наиболее значимым строениям готической и романической культуры.

Аббатство Корвей

Fürstbtei Corvey расположено на северо-востоке г. Хёкстера.

Во времена Средневековья в Андекском монастыре варили пиво, а монахи хранили традиции его приготовления в течение нескольких столетий. В 1906 году при монастыре построили пивоваренный завод, а спустя 44 года – завод по розливу пива. Андекские пивоваренные традиции живут до сих пор. Это пиво продают в большинстве европейских стран.

Монастырь служил временным императорским двор-

София Шевченко



Готовим сами!

MIX
Markt

Все указанные продукты питания для приготовления блюд по рецептам, присланным нашими читателями, были ими куплены в супермаркетах «MIX-MARKT» в Германии. **Приятного аппетита!**

Куриная печень по-милански

Состав: 600 г куриной печени, 150 г твёрдого сыра, 2 помидора, 1 луковица, 3-4 зубчика чеснока, зелень, соль, молотый чёрный перец.



Приготовление: Порезанную кубиками луковицу пассеровать на масле, добавить печень, разрезанную на 2-3 части, и жарить около 7 минут, помешивая. Печень выложить в форму для запекания, посолить, поперчить, посыпать измельчённой зеленью и чесноком, сверху выложить слоем нарезанные кубиками помидоры, посыпать тёртым сыром, поместить форму в разогретую до 180 °С духовку, запекать до расплавления сыра.

Рулетики из свинины

Состав: Свинная вырезка с тонкой жировой прослойкой – 1 кг, сыр «Гауда» – 120 г, консервированные кусочками ананасы – 100 г, майонез – 2 ст. л., соль, чёрный молотый перец, растительное масло для смазывания формы.

Приготовление: Свинину вымойте под холодной водой, просушите, нарежьте пластинами толщиной 1-1,5 см и отбейте. Сыр натрите на крупной тёрке. Разделите на большую и меньшую части. Большую часть сыра используйте для начинки рулетиков. С консервированных ананасов слейте жидкость. Каждый кусок свинины с обеих сторон посолите, посыпьте чёрным молотым перцем. На середину положите тёртый сыр и несколько кусочков ананасов. Сверните рулетики. Форму для запекания смажьте растительным маслом. Переложите в форму рулетики швом вниз. Запекайте в предварительно разогретой до 200 °С духовке около 30 минут. Затем смажьте рулетики майонезом, посыпьте оставшимся сыром и запекайте ещё 10 минут. Подавайте рулетики с зеленью и овощами.



Ленивый пирог с капустой

Состав: 500 г капусты, укроп, перец, 125 г маргарина или сливочного масла, 3 яйца, 5 ст. л. сметаны, 3 ст. л. майонеза, 6-7 ст. л. муки, 1 ч. л. соли, 1 ст. л. разрыхлителя.

Приготовление: Капусту нашинковать, перемешать с укропом. Высыпать в форму для запекания. Маргарин растопить и залить им капусту. Вбить яйца, добавить майонез, сметану, посолить, поперчить. Хорошо всё перемешать. Всыпать муку с разрыхлителем и снова хорошо перемешать. Тесто вылить на капусту и поставить запекаться в духовку при температуре 200 °С. Когда подрумянится, проверить зубочисткой на готовность.



Песочный пирог с творогом

Состав: Тесто: 3 стакана муки, 250 г маргарина или сливочного масла, 1 ч. л. соды, 1 неполный стакан сахара. Начинка из творога: 0,5 кг творога, 3 яйца, 1 неполный стакан сахара, 100 г изюма, 1 ч. л. ванильного сиропа.

Приготовление: Перед приготовлением теста лучше охладить все продукты. Высыпая на большую разделочную доску просеянную муку. Добавляем к муке масло, разрезанное на кусочки, рубить ножом вместе с мукой до появления крошки. Добавляем к ней сахар и соду и ещё раз перемешиваем, лучше ножом. Убираем тесто в холодильник. Тем временем делаем начинку. Взбиваем творог с яйцами, сахаром и ванильным сиропом, можно с помощью блендера. Добавляем изюм и затем перемешиваем. Достаём крошку из холодильника и большую её часть рассыпаем ровным слоем на противне, не утрамбовывая. Разравниваем, делая у краев бортики. Смазывать противень не надо. Выкладываем сверху творожную начинку и засыпаем оставшейся крошкой. Ставим в духовку, разогретую до 180 °С, минут на 40-50. Даем немного остыть и вынимаем пирог из противня.



ЗДЕСЬ ВЫ МОЖЕТЕ ЗАКАЗАТЬ
ПАМЯТНИКИ
AUGSBURG



www.l-granit.de

0821-20 97 807

Высылаем бесплатный каталог!

Elina-St
ПАМЯТНИКИ
Монтаж по всей Германии
Памятники из украинских натуральных камней.
Высокое качество!
Низкие цены!
Высылаем каталог бесплатно!
Штутгарт: (0711) 870 906 83 / 73
Мюнхен: (089) 50 00 44 10
Берлин: (030) 22 01 92 30
Email: steine@elina-st.de
Internet: www.steine.elina-st.de

Granithandel
ПАМЯТНИКИ
05251 - 69 84 609
PADERBORN
05307 - 85 900 66
BRAUNSCHWEIG
0176 - 63 48 51 64
www.granit-1.de

Бесплатная консультация на дому.
Работаем по всей Германии!

ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ!

РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!
ПАМЯТНИКИ
www.alberg-natursteine.de
Телефон центрального офиса:
07551-958 99 90
info@alberg-natursteine.de
Гарантия 25 лет на фундамент и стабильность конструкции




Личная консультация директора компании с выездом в Ваш город

ПРИ ЗАКАЗЕ ВАЗА В ПОДАРОК!

ЗАКАЖИТЕ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

Alle Darstellungen sind gemeinschaftsgeschmacksmustergeschützt. © Kurz Natursteine GmbH. Alle Verstöße werden geahndet und gerichtlich verfolgt. Alle Preise sind unverbindlich.

ПАМЯТНИКИ
HEIDEBRECHT www.granitt.de
0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

Vertretung Kassel, Firma FLS
0561 - 86 16 26 55
Vertretung Berlin, Firma BSH Berlin
030-54 081 726

При заказе памятника, гравировка портрета

БЕСПЛАТНО!

ИЩЕМ ВОДИТЕЛЕЙ до 3,5 т
также с Вашим АВТО
только из г. Нюрнберг + 100 км
0176 - 84 119 564



ЗДЕСЬ ВЫ МОЖЕТЕ ЗАКАЗАТЬ
ПАМЯТНИКИ
04221 - 12 33 216
Delmenhorst
Высылаем бесплатный каталог!

www.m-granit.de

ЗДЕСЬ ВЫ МОЖЕТЕ ЗАКАЗАТЬ
ПАМЯТНИКИ
02631 - 94 69 188
Neuwied
Высылаем бесплатный каталог!
www.b-granit.de

РЫБОЛОВНЫЙ БИЛЕТ
Angelschule Schill
КУРСЫ и СДАЧА ЭКЗАМЕНА на РУССКОМ - НЕМЕЦКОМ БОЛГАРСКОМ языках
06831-966 43 28
0179-49 06 177
www.angelschein-schill.de



Памятники • Grabmale

UNSERE AUSSTELLUNGEN:
Berlin 030 - 551 593 70
Köln 0221 - 599 996 30
Kerpen 02237 - 974 63 05
Nürnberg 0911 - 669 977 35

WIR LIEFERN NACH:
Aachen, Bonn, Düsseldorf, Bremen, Dortmund, Essen, Frankfurt, Heilbronn, Karlsruhe, Kassel, Kaiserslautern, Koblenz, Paderborn, Stuttgart, Schweinfurt, Würzburg

БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ ПО ТЕЛЕФОНУ (ZENTRALE): **0221 - 599 996 30**
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ
0177-833 93 09

Огромный выбор памятников на портале:
www.pomni.de




АВТОМОБИЛИ В КРЕДИТ
• Бар-кредит, также для начин. предприн.
• Авто кредит, лизинг (LKW, PKW)
• Купим Ваш автомобиль

Рассмотрим все случаи финансирования!

www.auto-welt-technik.net
☎ 04171-136 81 55 • 0157-56454363



Нужны дополнительные доходы?
ПРЕДЛАГАЕМ ЗАРАБАТЫВАТЬ С НАМИ
! Работа из дома, телефон, интернет
! Общение с потенциальными клиентами
! Перспектива – стать самостоятельным

Подробно по телефону:
0176 - 438 99 188



ПАМЯТНИКИ
ВЫ МОЖЕТЕ ЗАКАЗАТЬ ЗДЕСЬ

PFEDELBACH
07949 - 94 99 371

PFORZHEIM
07231 - 15 55 363

Высылаем бесплатный каталог!
www.bv-granit.de

ПАМЯТНИКИ
РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ
BREMEN
☎ 0421 - 49 06 38
☎ 0170 - 96 69 639
Büro:
Hastedter Heerstr. 249
28207 Bremen
www.grabmale-pfaff.de

- Низкие цены
- Большой опыт
- Гравировка портрета






ВЫСЫЛАЕМ БЕСПЛАТНЫЙ КАТАЛОГ

Grabsteine Schulz GmbH
ПАМЯТНИКИ

БЕСПЛАТНО:

- Высылаем каталог
- Консультация на дому
- Гравировка портрета

- Цена от расхода материала
- При заказе памятника от 3 500 € **СКИДКА 10%**
- Гарантия на работу 25 лет

Работаем по ВСЕЙ Германии
Тел. **05292 - 93 23 700**
Моб. **0157 - 830 40 182**
www.grabsteine-schulz.com



TOURBURO
Ihr Partner für Ost-Europa Reisen **БОЛЕЕ 25 ЛЕТ НА ТУРИСТИЧЕСКОМ РЫНКЕ!**

ПОЛЕТЫ в Россию из Калининграда по НИЗКИМ ЦЕНАМ
Доставка в Калининград автобусом / микроавтобусом

Помощь в ОБМЕНЕ РОССИЙСКИХ ПАСПОРТОВ, в т. ч. давно просроченных, без посещения консульства
Визы в РФ от 1 дня до 5-ти лет **ЗА 3 ЧАСА!!!**

ПРОДАЖА АВИАБИЛЕТОВ

РЕШЕНИЕ СЛОЖНЫХ И НЕОРДИНАРНЫХ ВОПРОСОВ в консульствах стран СНГ
РАБОТАЕМ СОВМЕСТНО с юристом по праву стран СНГ

Тел.: **040-21007191** Моб. тел.: +49 172 40 52 162
www.tourbuero.de E-Mail: info@tourbuero.de

TOURBURO
Hamburger Str. 159
22083 Hamburg





ВРЕМЯ ВЫБИРАТЬ ПРОШЛО!
Картина ТВ – лучший
и САМЫЙ НАДЕЖНЫЙ ПОСТАВЩИК РУССКОЯЗЫЧНОГО ТВ

ТЕЛЕВИДЕНИЕ • ВИДЕОТЕКА
официальный
kartina.tv
дилер
KARTINA.TV

Звоните и заказывайте!
02303 - 94 77 150
0171 - 40 55 559

